

ОТЗЫВ

о диссертации Дедович Ольги Геннадьевны «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Соответствие диссертации специальностям и отрасли науки, по которым она представлена к защите. В диссертационном исследовании Дедович Ольги Геннадьевны рассматриваются теоретически важные для лингвистики проблемы, которые решаются на материале немецкого и русского языков. По своему содержанию, степени новизны положений, выносимых на защиту, характеру изучаемого материала, сделанным в работе выводам и методике проведенного исследования диссертация О.Г. Дедович «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме» соответствует отрасли «Филологические науки» и специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (на основании паспорта этой специальности, утвержденного приказом ВАК от 13.11.2017 № 260). Это подтверждается последовательным и квалифицированным сопоставительным анализом достаточного по объему фактического материала исследования немецкого и русского языков.

Актуальность темы диссертации обусловлена ее вхождением в широкую проблематику современной лингвистики. Несмотря на большое количество работ, посвященных вопросам исследования метафор в современной науке, до настоящего времени описания вербальных и визуальных метафорических номинаций лингводидактической сферы в немецком и русском языках не становилось объектом сопоставительного изучения.

Исследование и тематическая систематизация корпуса метафорических номинаций в контексте методики преподавания иностранного языка и межкультурной коммуникации представляется важным по причине широкого дидактического потенциала метафор в немецком и русском языках.

Степень новизны результатов, полученных в диссертации, и научных положений, выносимых на защиту. Научная новизна рассматриваемого диссертационного исследования непосредственно связана с определенной выше актуальностью работы. Решение в процессе исследования конкретных задач позволило автору диссертации получить важные результаты и сделать ряд новых и существенных выводов.

К, безусловно, новым, имеющим теоретическую и практическую значимость, результатам исследования О.Г. Дедович следует отнести:

1. Выделение корпуса немецких и русских номинаций, позволяющих компактно и наглядно передавать учебную информацию, организовывать межличностное взаимодействие, направленное на создание продуктивной и благоприятной учебной среды.

2. Выявление тематических групп метафор в зависимости от тематической принадлежности исходных ЛСВ, характера их проецирования на лингводидактическую сферу с учетом модели образования вторичных ЛСВ.

3. Определение положения в общей системе тематических групп каждой из них, например, артефактные номинации охватывают 24 % от общего числа метафор, в то время как зоонимические номинации – 6 %.

4. Установление структурных особенностей немецких и русских визуальных метафор лингводидактического континуума.

5. Выделение в результате сопоставительного анализа общих для немецких и русских метафор приоритетов в отражении специфики учебного материала, касающиеся его доступности или сложности. Например, по наблюдениям автора диссертации, для немецкого языка характерны репрезентация особенностей фонетической, лексической, орфографической, грамматической систем языка, а для русского языка ведущими являются отсутствующие в родном языке сферы, которые вызывают трудности при изучении.

6. Выявление в лингводидактическом корпусе метафор в сравниваемых языках как общих, так и специфических вторичных ЛСВ.

Многочисленные ценные фактологические данные и наблюдения в сочетании с количественными характеристиками по различным параметрам и теоретические обобщения убедительно подтверждают высокую научную значимость диссертации О.Г. Дедович. Все пять положений, выносимых на защиту, являются новыми и защищаются впервые.

Обоснованность и достоверность выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации. Обоснованность выводов и рекомендаций диссертации, достоверность результатов проведенных

исследований основана на глубоком знании диссертантом научной литературы и четком понимании самого предмета исследования. Об этом свидетельствует, прежде всего, методологическая обоснованность исходных позиций и надежная теоретическая база (в библиографическом списке использованной литературы 276 наименований, из них 74 на немецком и английском языках). На основе комплекса корректно используемых лингвистических методов анализа, использования внушительного списка источников языкового материала (553 позиции) были получены данные, достоверность которых подтверждается их максимальной представленностью в тексте диссертации. Подтверждением обстоятельности проведенного диссертантом исследования является также наличие объемного иллюстративного материала в виде приложения терминологического «Немецко-русского толкового словаря метафор лингводидактики».

Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов диссертации с указанием рекомендаций по их использованию. Диссертация Дедович Ольги Геннадьевны «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме» представляет собой законченную научно-исследовательскую работу, выполненную на высоком научном уровне, содержащую наблюдения и выводы, значимые для понимания особенностей метафорических номинаций в лингводидактическом континууме в исследуемых языках. Научная значимость диссертации заключается в том, что комплексное исследование немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактической сфере способствует систематизации и структурированию вторичных номинаций, вносит определенный вклад в сопоставительное описание неблизкородственных языковых систем. Результаты исследования будут способствовать дальнейшему развитию теоретических вопросов, связанных с изучением метафор, функционирующих в различных профессиональных дискурсах.

Практическая значимость проведенного исследования состоит в возможности использования полученных результатов, материалов и теоретических положений в вузовских курсах и спецкурсах по сопоставительному и сравнительно-типологическому языкознанию, лексикологии, при разработке учебных пособий, в теории и практике перевода, а также в процессе преподавания немецкого языка.

Экономическая и социальная значимость диссертационного исследования О.Г. Дедович определяется тем, что выводы и фактический материал, представленный в приложении, могут использоваться в лексикографической практике, при составлении толкового, комплексного

русско-немецкого и немецко-русского словарей, также могут быть использованы в компьютерной лингвистике для снятия неоднозначности при разработке систем автоматического перевода и анализа текстов. Результаты исследования реально могут способствовать повышению языковой компетентности в условиях расширяющейся межъязыковой коммуникации.

Опубликованность результатов диссертации в научной печати.

Основные положения и результаты исследования отражены в 22 публикациях, из них 6 статей в научных изданиях, соответствующих п. 19 Положения о присуждении учёных степеней и присвоении учёных званий в Республике Беларусь (2,9 авт. л.), 7 статей в сборниках научных работ (2,7 авт. л.), 9 публикаций в сборниках материалов конференций (2,6 авт. л.). Общий объём опубликованных материалов составляет 8,2 авт. л.

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации и достаточно полно представляет ее основные положения.

Соответствие оформления диссертации требованиям ВАК.

Диссертационное исследование О.Г. Дедович соответствует нормативным требованиям ВАК, а именно: постепенное поэтапное обобщение полученных результатов на научных мероприятиях, что представлено в виде списка публикаций автора; наличие статей в научных журналах; правильное композиционное построение диссертации; неукоснительное соблюдение критерия понятности при трактовке наблюдаемых явлений; умение интерпретировать материал исследования; наличие убедительных выводов к главам.

Оформление диссертации и автореферата в целом соответствует требованиям Инструкции ВАК Беларуси о порядке оформления квалификационной научной работы (диссертации) и автореферата. Весьма полезными и информативными являются таблицы и рисунки, которые способствуют более целостному восприятию представленной в диссертации количественной информации.

Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени, на которую он претендует.

Теоретический уровень исследования, глубина анализа фактического языкового материала, наличие научно обоснованных выводов, корректность основных положений диссертации позволяют сделать вывод о том, что научная квалификация Ольги Геннадьевны Дедович соответствует требованиям, предъявляемым к соискателю ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Достоверность и обоснованность основных положений и выводов рецензируемой диссертации в целом не вызывают сомнений, ее научная новизна, практическая и социальная значимость также бесспорны. Однако следует высказать отдельные замечания и задать вопросы автору диссертации, связанные с необходимостью уточнения и разъяснения некоторой информации, представленной в работе.

1. Свое исследование О.Г. Дедович базирует на отобранных 705 метафорических единиц, указывая на количественную асимметрию немецких и русских номинаций (с. 6). Требуют дополнительных разъяснений, указанная асимметрия. Автор указывает на 553 источника исследования (с. 5). Однако в списках источников материала исследования на страницах 127 – 161 нами обнаружено только 192 источника на русском языке и возникает ряд вопросов: чем обусловлена количественная асимметрия источников материала исследования (на немецком языке имеется 361 источник)? Могла ли данная асимметрия повлиять на количество отобранных единиц в русском языке?

2. Автор диссертации указывает, что «универсальными функциями метафоры можно считать когнитивную, коммуникативно-информативную и моделирующую» (с. 12) и далее характеризует когнитивную и коммуникативно-информативную. Хотелось бы уточнить, как диссертант понимает моделирующую функцию метафоры?

3. На с. 25 автором не совсем корректно использованы ссылки на литературные источники. О.Г. Дедович пишет: «В диссертации «Организация образовательной коммуникации старшеклассников средствами метафорического проектирования» исследователь обосновывает смыслоконструктивную роль метафоры в процессе развития субъектной позиции старшеклассника при работе с учебным содержанием, выделяет такие средства метафорического проектирования, как метафора, метафорический текст, метафорическое исследование, мультимедийная интерпретация метафоры [168–169]». Под данными номерами в списке литературы отсутствует диссертация, на которую ссылается автор.

4. В разделе 1.4 автор диссертации дает обзор на различные исследования по вопросам метафорического моделирования. Не понятно, откуда на с. 30 появляется следующая информация: «Немногочисленные исследования (11%) ...» Что в таком случае будет оставшиеся 89%?

5. Рассуждая о сравнении образования со сферой услуг и промышленным производством (с. 69), диссертант указывает на преимущественно негативное восприятие, ссылаясь на источник 223. Однако под данным номером указана работа для англоязычного дискурса («223.

Колистратова, А. В. Особенности языковой реализации концептуальной метафоры образования в англоязычном дискурсе / А. В. Колистратова // Bulletin Almanach Science Association France – Kazakhstan. – 2023. – Vol. 2. – С. 29–32»). Следует ли в таком случае понимать, что исследователи немецкого и русского языков не занимались данной проблемой?

6. Автор активно в диссертационном исследовании использует термины *существительное, субстантив, имя существительное*. Так, например, на с. 94 одновременно встречаются данные лексемы. «В русском языке распространены бинарные конструкции, в структуру которых входит субстантив и прилагательное или существительное в генитиве». «Атрибутивные конструкции представлены сочетаниями имени существительного и имени прилагательного (реже причастий), в которых метафоризации может подвергаться как субстантив, так и его атрибут...» Хотелось бы уточнить, чем обусловлено отсутствие унификации?

7. В ряде случаев указан неправильный артикль немецких субстантивов: с. 37 (das Wortkämme – надо die Wortkämme), с. 42 (die Anker – надо der Anker), с. 51 (das Skelettdialog – надо der Skelettdialog), с. 62 (das ABC-Pfad – надо der ABC-Pfad), с. 65 (die Lern-Tennis – надо das Lern-Tennis) с. 67 (die Antworten-Karussell, die Lernkarrussel – надо das Antworten-Karussell, das Lernkarrussel), с. 87 (der Messer – надо das Messer), с. 89 и с. 95 (die Wortigel/Wort-Igel/Wörterigel – надо der Wortigel/Wort-Igel/Wörterigel).

Что касается опечаток в тексте диссертации, то они редки: на с. 13 (отчается – надо отмечается), с. 48 (учашиеся – надо учащиеся), с. 61 (русский – русский).

Приведенные выше замечания ни в коей мере не затрагивают основных принципиальных положений диссертационного исследования и не умаляют уверенности в высоком научном качестве диссертационного исследования «Структурно-семантические типы немецких и русских метафорических номинаций в лингводидактическом континууме», подготовленного О.Г. Дедович, которое является самостоятельной квалификационной научной работой, содержит новые научно обоснованные результаты и соответствует требованиям п. 19 и п. 20 «Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий в Республике Беларусь».

Автору данной работы может быть присуждена ученая степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание за:

- выявление и описание впервые вербальных (немецких и русских) и визуальных метафорических номинаций в лингводидактическом континууме;
- выделение семантических типов лингводидактических номинаций;

– установление общих и специфических признаков в структурных характеристиках русских и немецких метафорических номинаций, используемых в сфере лингводидактики;

– выявление специфических черт визуальных метафор и определение их структуры;

– определение групп номинаций в зависимости от характера семантической соотнесенности немецких и русских метафор в лингводидактической сфере;

что в совокупности имеет важное значение расширения диапазона лингвистических исследований в Республике Беларусь.

Официальный оппонент,
кандидат филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой романо-германской филологии
учреждения образования «Гродненский государственный
университет имени Янки Купалы»
30.09.2025

Т.И. Скоробогатая



Здзяніс І. У. Скоробогатая
заст. прэз.

Дekan филологического
факультета

